

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА

# РУССКИЙ ЯЗЫК

В НАУЧНОМ ОСВЕЩЕНИИ

№ 2  
(24)



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва

2012

**Редакционная коллегия:**

*А. М. Молдован (главный редактор), А. А. Алексеев, Х. Андерсен (США), Ю. Д. Апресян, А. Богуславский (Польша), И. М. Богуславский, Д. Вайс (Швейцария), Ж. Ж. Варбот, А. Вежбицкая (Австралия), А. А. Гиппиус, М. Ди Сальво (Италия), Д. О. Добровольский, В. М. Живов, А. Ф. Журавлев, А. А. Зализняк, Х. Кайперт (Германия), Л. Л. Касаткин, Э. Кленин (США), А. Д. Кошелев, Л. П. Крысин, Р. Ляковский (Польша), Х.-Р. Мелиг (Германия), И. Мельчук (Канада), Н. Б. Мечковская (Беларусь), Е. В. Падучева, А. А. Пичхадзе (ответственный секретарь), В. А. Плунгян, Т. В. Рождественская, Д. В. Сичинава, А. Тимберлейк (США), Х. Томмола (Финляндия), М. Флайер (США), А. Я. Шайкевич, А. Д. Шмелев*

**Адрес редакции:**

119019, Москва, ул. Волхонка 18/2, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Редакция журнала «Русский язык в научном освещении».

Тел.: (495) 637-79-92, факс: (495) 695-26-03, e-mail rusyaz@yandex.ru.

Издательство: e-mail lrc.phouse@gmail.com, сайт www.lrc-press.ru.

Зав. редакцией *М. С. Мушинская*

Редакторы номера *А. А. Пичхадзе, Е. И. Державина*

Корректоры *Н. Полякова, Е. Сметанникова*

Редакция журнала «Русский язык в научном освещении» просит авторов присылать статьи в журнал на адрес: [rusyaz@yandex.ru](mailto:rusyaz@yandex.ru).

Все публикации бесплатны.

Подписка на журнал оформляется в любом отделении связи по Объединенному каталогу «Пресса России», индекс 44088.

Подписано в печать 19.12.2012. Формат 70 × 100 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага офсетная № 1, печать офсетная. Усл. п. л. 20. Заказ №

© Институт русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН, 2012  
© Авторы, 2012

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## СОДЕРЖАНИЕ

### Исследования

<i>И. А. Мельчук.</i> Местоименные выражения с именем чертыхательным типа [Она уехала] черт знает куда и им подобные в русском языке .....	5
<i>Е. Н. Никитина.</i> Еще раз о деепричастиях в неопределенно-личных предложениях .....	23
<i>Н. Р. Добрушина.</i> Инфинитивные конструкции с частицей <i>бы</i> .....	42
<i>Е. А. Лютикова.</i> О двух типах инверсии в русской именной группе .....	65
<i>E. Fortuin, A. Israeli.</i> Modal particles and aspectuality: <i>znaj</i> and <i>sebe</i> in Russian .....	107
<i>Е. А. Савина.</i> Контактоподдерживающие конструкции как часть системы коммуникативного уровня языка .....	132
<i>B. H. Partee, V. Borschev.</i> <i>Dva stakana moloka: Substances and Containers</i> in Genitive of Measure Constructions in Russian .....	140
<i>А. С. Кулева.</i> Краткие прилагательные и причастия сквозь призму авторского словаря (из опыта работы над «Словарем языка русской поэзии XX века») .....	167
<i>D. E. Collins.</i> The Strength of the Case: Interpreting the <i>Harax Legomenon</i> <b>доуҗевоу</b> in Novgorod Birchbark 855 .....	186
<i>Е. А. Мишина.</i> «Ситуация напрасного ожидания» и отрицание .....	219
<i>А. В. Сахарова.</i> Содержательные параметры употребления кратких причастий в русской летописи для некоторых каузативных глаголов .....	242
<i>Д. В. Сичинава.</i> Частицы <i>было</i> и <i>бывало</i> в русском языке XVIII века .....	257
<i>Д. В. Руднев.</i> Полузнаменательные связки в русском языке XVII века .....	285

### Рецензии

<i>Майкл Флайер. Избранные труды. Т. 1:</i>	
Работы по синхронистическому языкознанию ( <i>Д. В. Сичинава</i> ) .....	302
<i>О. С. Ильченко. История категории одушевленности</i>	
в русском языке ( <i>В. М. Живов</i> ).....	308
<i>Л. Л. Шестакова. Русская авторская лексикография:</i>	
теория, история, современность ( <i>Ю. Б. Орлицкий</i> ) .....	311
<i>Philip Durkin. The Oxford Guide to Etymology (И. В. Васильева)</i> .....	312

### Новые книги

<i>Е. В. Бешенкова, О. Е. Иванова. Русское письмо в правилах с комментариями</i> ....	316
<i>Diachronic Slavonic syntax: gradual changes in focus /</i>	
<i>V. Hansen, J. Grković-Major (eds.)</i> .....	317
<i>Christine Watson. Tradition and Translation: Maciej Strykowski's Polish</i>	
<i>Chronicle in Seventeenth-Century Russian Manuscripts</i> .....	319
<i>Славяно-русский Пролог по древнейшим спискам: Синаксарь</i>	
(житийная часть Пролога краткой редакции) за сентябрь-февраль.	
Т. П. Указатели. Исследования / Изд. подгот. В. Б. Крысько,	
Л. В. Прокопенко, В. Желязкова, И. М. Ладыженский,	
А. М. Пентковский .....	320
<i>Das byzantinische Syntagma in 14 Titeln ohne Kommentare in altbulgarischer</i>	
<i>Übersetzung: Slavisch-griechisches, griechisch-slavisches und rückläufiges</i>	
(i) (slavisches) Wortregister, zusammengestellt von Kirill A. Maksimovič,	
herausgegeben von Ludwig Burgmann .....	321
<i>Кириллица: от возникновения до наших дней</i> .....	322

# ИССЛЕДОВАНИЯ

---

И. А. МЕЛЬЧУК

## МЕСТОИМЕННЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ С ИМЕНЕМ ЧЕРТЫХАТЕЛЬНЫМ ТИПА [ОНА УЕХАЛА] ЧЕРТ ЗНАЕТ КУДА И ИМ ПОДОБНЫЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Настоящая статья продолжает серию исследований Л. Л. Иомдина: [Иомдин 2003; Iomdin 2005; 2007; Иомдин 2010а; 2010b]; она опирается на факты, исчерпывающе представленные и всесторонне проанализированные в названных публикациях.

### 1. Постановка задачи

Объектом изучения в настоящей статье являются такие русские выражения, как [Она уехала] *черт знает куда* vs. [Она уехала] *куда ее отправили* vs. *Черт (ее/его) знает, куда [она уехала]*. Их центром является вопросительно-относительное местоимение — К-слово (в терминологии Исаченко-Апресьяна-Иомдина, по аналогии с WH-words): куда, кто, как, сколько, ...; я буду называть их К-выражениями и обозначать с помощью символов К (= К-слово) и Ξ (= «остаток»).

В связи с русскими К-выражениями возникают, в частности, два вопроса:

- Какова синтаксическая структура и каково должно быть лексикографическое описание К-выражений? Этому посвящен раздел 2.
- К-выражения нередко называют синтаксическими фразами; это, по моему мнению, терминологически неприемлемо. Поэтому я рассмотрю понятие «синтаксическая фраза» и охарактеризую К-выражения с точки зрения фразеологии: раздел 3.

### 2. К-выражения: их синтаксическая структура и лексикографическое описание

Иомдин [2010b: 148—149] подразделяет К-выражения на два основных класса: те, которые заканчиваются К-словом (= Ξ+К, например, [*Здесь можно встретить*] *черт знает кого*), и те, которые начинаются с К-слова

(= K+Ξ, например, [*Здесь можно встретить кого угодно*]); линейное расположение Ξ и K в этих классах неизменно. Я буду следовать данному разделению; Ξ+K-выражения рассматриваются в подразделе 2.1, а K+Ξ-выражения — в подразделе 2.2.

### 2.1. Ξ+K-выражения

Выражения типа Ξ+K бывают двух типов: фразеологизованные, т. е. включающие фразеологизованную часть Ξ (2.1.1), и свободные — такие, где Ξ не фразеологизовано (2.1.2).

#### 2.1.1. Фразеологизованные Ξ+K-выражения

Интересующие нас фразеологизованные Ξ+K-выражения состоят из трех ключевых элементов.

- Существительное из набора, который лет сорок пять назад Арон Долгопольский назвал *именем чертыхательным*: N<sub>(черт)</sub>. Этот набор включает названия: 1) нечистой силы (ЧЁРТ, БЕС, ДЬЯВОЛ; устар. ЛЯД), 2) чистой силы (БОГ), 3) растений (ХРЕН), 4) животных (ПЁС), 5) человека (КТО; ШУТ), 6) жеста (ФИГ, ШИШ), 7) древнерусской буквы (ХЕР) и 8) мужского полового органа (X- )<sup>1</sup>.

Внутри Ξ+K-выражения существительное N<sub>(черт)</sub> выступает в единственном числе в качестве подлежащего следующего за ним глагола ЗНАТЬ.

- Глагол ЗНАТЬ в настоящем времени с подлежащим N<sub>(черт)</sub>. N<sub>(черт)</sub> и ЗНАТЬ образуют фразему Ξ, которая является коллокацией глагола ЗНАТЬ (о понятии коллокации, см. ниже, раздел 3).

<sup>1</sup> Вот основные диагностические контексты для имени чертыхательного N<sub>(черт)</sub> (NB: не каждое N<sub>(черт)</sub> возможно в любом из этих контекстов):

- |  |  |
|--|--|
| 1) N <sub>(черт)</sub> знает ... ( <i>Черт знает, где она сейчас.</i> )  | 6) до N <sub>(черт)</sub> -а X-а ( <i>Пива/Денег у них до фига</i> ) |
| 2) На кой N <sub>(черт)</sub> Y-у X? ( <i>На кой ляд это мне?</i> )      | 7) ни N <sub>(черт)</sub> -а ( <i>Ни фига ему не делается</i> )      |
| 3) На N <sub>(черт)</sub> -а Y-у X? ( <i>На хрена козе баян?</i> )       | 8) N <sub>(черт)</sub> X-у ( <i>Шиши ему!</i> )                      |
| 4) Какого N <sub>(черт)</sub> -а ...? ( <i>Какого черта он пришел?</i> ) | 9) N <sub>(черт)</sub> с X-ом ( <i>Бог с ним...</i> )                |
| 5) На N <sub>(черт)</sub> Y-а ( <i>На фиг эту дрянь!</i> )               | 10) K N <sub>(черт)</sub> -у Y-а ( <i>К черту все заботы!</i> )      |

Выражение такой формы может быть одного из трех лексических типов:

- идиома, например, [ДО ЧЕРТА] [X-а/-ов] ‘очень много X-а/-ов’, [НА ЧЕРТА] / [НА КОЙ ЧЁРТ] [Y-у X]?’ ‘Y-у ни за чем не нужен X’ и [НА ФИГ] / [К ЧЕРТУ] [Y-а]!’ ≈ ‘я желаю, чтобы Y перестал находиться в моей личной сфере’ [грубое отвержение]; их подробное описание см. в [Июмдин 2010b: 158 и сл.] (2.4.5);

- коллокация, например, *А черт ее знает, где она живет* ‘Я не знаю, где она живет, и знать не хочу’. Эта коллокация рассматривается в настоящей статье;

- лексема, например, междометия ЧЕРТ [с Y -ом]! ≈ ‘Мне безразлично, что происходит с Y-ом, который вызывает у меня досаду’, ФИГ [Y-у]! ≈ ‘Y ничего не получит’ и т. д.

• Вопросительно-относительное местоимение — К-слово, возможно — с предлогом.

Коллокация  $\Xi$  и К-слово составляют выражения двух подтипов — в зависимости от их синтаксического устройства: либо  $\Xi$  непосредственно зависит от К-слова (2.1.1.1), либо К-слово косвенно зависит от  $\Xi$  (2.1.1.2).

В русском языке существуют и другие сходные  $\Xi$ +К-выражения, например, *одному Богу известно кто/когда/сколько/..., ясное дело кто/когда/сколько/..., мало (ли) кто ...* и т. д.; я отвлекаюсь от них, чтобы не перегружать изложение, поскольку все сказанное относится, *mutatis mutandis*, и к ним.

2.1.1.1.  $\Xi$ +К-выражения типа  
[Сюда ходит] *чёрт знает* ← кто

А когда ночью светит месяц,  
То он светит чёрт знает как...

С. Есенин

**Примеры:** [Сюда приходит] *черт знает кто*. | [Он отправился] *Бог знает за чем*. | [Он спал] *хрен знает сколько*. | [Идем мы] *пес знает куда*. | [До города мы дойдём] *фиг знает когда*.

Выражение  $\Xi$ -К является здесь идиомой, т. е. лексической единицей, которая должна целиком заноситься в словарь (см. определение идиомы ниже, в разделе 3). Все эти идиомы устроены семантически сходно — с точностью до степени экспрессивности и стилиевой характеристики: они выражают отрицательную оценку со стороны автора высказывания<sup>2</sup>. Впрочем, каждая из идиом  $\Xi$ -К имеет свое значение, не обязательно совпадающее со значениями всех остальных. Я, однако, занимаюсь здесь синтаксической структурой этих выражений, а не их смыслом и, следовательно, могу ограничиться словарным описанием лишь трех из них — в качестве иллюстрации того, каково именно должно быть это описание.

**разг.** [ЧЕРТ ЗНАЕТ КТО], идиома, N, местоименное: ‘некто, кого автор высказывания оценивает отрицательно’

В конструкции  $\text{PREP} \rightarrow$  [ЧЕРТ ЗНАЕТ КТО] предлог ставится перед КТО или — гораздо реже — перед ЧЕРТ ЗНАЕТ: *пишет черт знает для кого ~ пишет для черт знает кого*.

Регистрируется на сайте *черт знает кто*. | Опасения больного понасть в руки *черт знает к кому*, к сожалению, не безосновательны. |

<sup>2</sup> Автор высказывания U — это либо Говорящий, либо лицо, которому Говорящий приписывает U. Рассмотрим фразу  $U_1 = \text{Пушкин написал, что на свете счастья нет}$ ; ее автор — я, Игорь Мельчук, т. е. Говорящий; высказывание же  $U_2 = \text{на свете счастья нет}$  произнес Пушкин, автор этого высказывания. Другими словами, Говорящий — это автор первичного высказывания. (О различии «говорящий vs. автор высказывания» см., в частности, [Иорданская, Мельчук 2007: 348—349].)

*Я обедал **черт знает с кем** во фраке (И. Бродский). | Он известный певец, а Джастин Тимберлейк просто **черт знает кто**.*

разг. [ЧЕРТ ЗНАЕТ ГДЕ], идиома, Adv, местоименное: ‘в очень далеком или неправильном месте’

*...если бы не один странный человек, живший **черт знает где**, а точнее — в городе Уре Халдейском (И. Губерман & А. Окунь). | Но что делать, если ты сам живешь **черт знает где**?*

разг. [ЧЕРТ ЗНАЕТ СКОЛЬКО], идиома, Adv, местоименное, (+ N<sub>род</sub>), ... : ‘некоторое очень большое количество’

*Копаясь **черт знает сколько** времени и никак не могу найти ошибку. | Вы уже **черт знает сколько** друг с другом знакомы, зачем тратить время на прелюдии? | За период тренировок я пробежал **черт знает сколько** километров кроссов. | Да я там уже **черт знает сколько** раз бывал!*

Отметим, что в идиомах типа  $\Xi+K$  могут выступать не все имена черты-хательные: *Он живет \*кто<sup>3</sup> (\*ишии, \*бес, \*ляд) знает где*. В то же время некоторые из  $N_{(черт)}$  могут заменять друг друга, с большей или меньшей смысловой или стилистической разницей: *черт/бог/хрен/фиг/... знает кто*. Однако даже в случае полной смысловой тождественности подобных выражений каждое из них является отдельным знаком, т. е. отдельной идиомой.

Поверхностно-синтаксическая структура [= ПСинтС] идиом типа  $\Xi+K$  очевидна: часть ЧЕРТ ЗНАЕТ зависит от К-слова [=  $L_{(pron, rel)}$ ], наподобие частиц КОЕ-, АБЫ, -НИБУДЬ или наречия УГОДНО (*кое-кто, кое-где, абы кто, абы где; кто-нибудь, где-нибудь, кто угодно, где угодно*). В самом деле, местоимение К удовлетворяет всем трем критериям, определяющим ПСинт-вершину словосочетания [Mel'čuk 2009: 27—33]:

— синтаксически К-слово контролирует пассивную валентность  $\Xi+K$ -идиомы: все выражение употребляется в тех же ПСинт-конфигурациях, что и К-слово (*писать кому ~ писать **черт знает кому**; ехать в какой город ~ ехать **черт знает в какой** город; потерять где ~ потерять **черт знает где***);

— морфологически К-слово является морфологической контактной точкой выражения: именно К-слово склоняется соответствующим образом (*ест **черт знает что**, пишет **черт знает кому**, занимается **черт знает чем***);

— семантически К-слово обозначает родовое понятие внутри смысла всего словосочетания  $\Xi+K$ : КТО  $\Leftrightarrow$  ‘некоторый человек’, ГДЕ  $\Leftrightarrow$  ‘в некотором месте’, СКОЛЬКО  $\Leftrightarrow$  ‘некоторое количество’, и т. п.

На глубинно-синтаксическом уровне идиома  $\Xi+K$  представляется одним узлом. На поверхностно-синтаксическом уровне ее часть  $\Xi$  (=  $N_{(черт)}$  ← подлежащее-ЗНАТЬ<sub>НАСТ</sub>) зависит от К-слова по поверхностно-

<sup>3</sup> Ср. *He lives **who** knows where*, совершенно нормальное в английском.



синтаксическому отношению [= ПСинтО] «местоименно-вспомогательное», поскольку целое  $\Xi+K$  представляет собой как бы «сложное» неопределенное местоимение — того же типа, что КТО-НИБУДЬ, КТО БЫ ТО НИ БЫЛ, МАЛО КТО или КОЕ-КТО<sup>4</sup>.

Данная техника — присоединение к местоименному К-слову некоторой подчиненной конструкции — порождает в русском языке открытый класс синтаксически образованных неопределенных местоимений. Это явление хорошо известно и в других языках. Так, [Haspelmath 1997] указывает четыре основных типа таких местоимений в самых разных языках мира (в исследованной им выборке — более ста структурно различных языков):

1. ‘Dunno’ type (*Он работает Бог знает где*)
2. ‘No matter’ type (*Он работает для нас неважно где*)
3. ‘Pleases’ type (*Он работает где хочет*)
4. ‘Maybe’ type (*Он работает где бы ему ни предлагали*)

$\Xi+K$ -выражения, рассматриваемые в подразделе 2.1, относятся к первому и второму типу, а  $K+\Xi$ -выражения (подраздел 2.2) — к третьему и четвертому.

Вот синтаксические структуры фразы с идиомой типа  $\Xi+K$ :

(1) а. *Он жил черт знает где.*

б. ГСинтС фразы (1а): [ЧЕРТ ЗНАЕТ ГДЕ]←П→ЖИТЬ<sub>ПРОШ</sub>→И→ОН

с. ПСинтС фразы (1а):

ЧЕРТ<sub>ЕД</sub>←~~подлежащее~~→ЗНАТЬ<sub>НАСТ</sub>←мест.-вспом.→ГДЕ←~~обстоятельство~~→  
ЖИТЬ<sub>ПРОШ</sub>←~~подлежащее~~→ОН

#### 2.1.1.2. $\Xi+K$ -выражения типа

*Черт знает, —...→кто [сюда ходит]*

И кто его знает, чего он моргает?

*М. Исаковский*

**Примеры:** *Черт знает, кто [сюда ходит]. | Бог знает, за чем [он отправился]. | Хрен знает, сколько [он спал]. | Пес знает, куда [нам идти]. | Шут знает, какого [года эта крепость]. | Фиг знает, когда [мы дойдём до города].*

В данной конструкции выражение  $\Xi$  — это, как было сказано, коллокация глагола ЗНАТЬ, управляющая придаточным дополнительным, в которое входит К-слово. ПСинтС этого придаточного обычна: оно зависит через свой вершинный глагол от глагола ЗНАТЬ (как его прямое дополнение), например:

<sup>4</sup> Местоименно-вспомогательное ПСинтО присоединяет к местоименному (=К-) слову как препозитивные, так и постпозитивные частицы/наречия: АБЫ←КТО vs. КТО→УГОДНО; линейная позиция такого элемента должна указываться в его синтактике. Коллокации типа N<sub>(черт)</sub> *знает ...* всегда препозитивна.

(2) а. *Черт знает, где он жил.*

б. ГСинтС фразы 0а): ЧЕРТ<sub>ЕД</sub>←I-ЗНАТЬ<sub>НАСТ</sub>-II→ЖИТЬ<sub>ПРОШ</sub>-I→ОН  
 ↳II→ГДЕ

с. ПСинтС фразы 0а):

ЧЕРТ<sub>ЕД</sub>←подлеж-ЗНАТЬ<sub>НАСТ</sub>-прямо-объектное→ЖИТЬ<sub>ПРОШ</sub>-подлеж→ОН  
 ↳обстоят→ГДЕ

Коллокация глагола ЗНАТЬ с именем чертыхательным описывается посредством нестандартной ЛФ «Я не...», имеющей смысл 'Говорящий сигнализирует, что он не знает ответа на вопрос «Ψ?» относительно ситуации P(X, ..., Ψ), которая ему безразлична или которую он оценивает отрицательно'. (Ψ представляет здесь неопределенное местоимение типа 'кто-то', 'что-то', 'где-то' и т. д., а Ψ? — соответствующее вопросительное местоимение: 'кто?', 'что?', 'где?').

Подчеркнем, что в описании данной коллокации идет речь о 'Говорящем' (т. е. о 'я') и о сигнализировании: так отражается факт «неподчиненности», или «нецитируемости», этой коллокации, см. непосредственно ниже.

Идиома типа [ЧЕРТ ЗНАЕТ ГДЕ] и коллокация типа ЧЕРТ ЗНАЕТ [, ГДЕ...] различаются в целом ряде отношений.

Семантически идиома Ξ+К выражает отрицательное отношение автора высказывания к референту смысла 'Ξ+К' 0а), а соответствующая коллокация — его незнание информации 'К' (плюс безразличие и, возможно, раздражение, ср. 0б)):

(3) а. *Иван живет черт знает где — в Крыжополе!*

[Автор знает, где Иван живет, но осуждает его местожительство.]

б. — *Где живет Иван? — А черт (его) знает.*

[Автор не знает, где Иван живет, и знать не хочет.]

Коммуникативно идиома Ξ+К — описательное выражение (хотя и экспрессивное), а коллокация Ξ+К — сигналатив (см. [Мельчук 2001: 354]); лишь первая, но не вторая может быть подчинена глаголу главного предложения:

(4) а. *Иван заявил, что она занимается черт знает чем.*

б. *Иван заявил, что \*черт знает, чем она занимается.*

Синтаксически идиома Ξ+К включает К-слово в свой состав; цепочка типа *черт знает кто* — это единое словосочетание. Внутри идиомы часть Ξ зависит от К-слова по местоименно-вспомогательному ПСинтО и служит для образования новых неопределенных местоименных выражений. В случае же коллокации только она сама — т. е. *черт знает* — представляет собой словосочетание: К-слово (= *кто, чем, где, ...*) принадлежит придаточному дополнительному предложению, каковым эта коллокация управляет, т. е. К-слово непосредственно зависит от глагола-сказуемого придаточного по одному из объектных ПСинтО, а косвенно оно зависит от вершины кол-

локации  $\Xi$ : *черт знает*—→*кто*. Предложение с К-словом представляет собой косвенный вопрос, так что в нем может быть употреблена вопросительная частица ЛИ или союз ИЛИ, что невозможно в случае идиомы:

- (5) а. *Черт знает, приехала ли она.*  
 б. *Черт знает, приехала она или нет.*

Наконец, при коллокации  $\Xi$ +К дополнительное придаточное может быть вообще опущено в ответе на вопрос:

- (6) [*— А чем она занимается?*] — *Черт (ее) знает (чем).*

Пр о с о д и ч е с к и идиома несет непрерывный интонационный контур, а коллокация допускает паузу после ЗНАТЬ.

Л е к с и ч е с к и в идиоме, но не в коллокации выражение ЧЕРТ ЗНАЕТ может быть заменено на ЧЁРТ-ТЕ (где *-те* — возможно, сокращение от *тебе*, Dativus Ethicus):

- (7) а. *Она занимается чёрт-те чем.*  
 б. \**Чёрт-те, | чем она занимается.*

Обе фраземы типа  $\Xi$ +К, т. е. и идиома, и коллокация, могут включать в свой состав эксплетивное местоимение ОН в винительном падеже, зависящее от ЗНАЕТ. При этом возможны два семантически эквивалентных случая: либо местоимение ОН употребляется нереферентно — в среднем роде ед. числа, в форме *его*; либо оно кореферентно подлежащему главного предложения, в которое входит идиома, или подлежащему дополнительного придаточного, которым управляет коллокация, и согласуется с ним по роду и числу:

- (8) а. *Маша занимается черт его знает чем.*  
 б. *Маша занимается черт её знает чем.*  
 (9) а. *Черт его знает, чем Маша занимается.*  
 б. *Черт её знает, чем Маша занимается.*

Семантических различий между вариантами (а) и (б) нет; введение местоимения ОН слегка усиливает разговорный характер обоих выражений, но на смысл не влияет. Тем не менее идиома и коллокация различаются по степени употребительности эксплетивного ОН: это ОН гораздо более характерно для коллокации, где в некоторых контекстах оно почти обязательно:

- (10) [*— Чем же она занимается?*] — *А черт ee/его знает!* ( ? *А черт знает!* )

При добавлении эксплетивного ОН возникает вопрос о синтаксической роли этого местоимения внутри идиомы/коллокации. Аккузатив указывает на прямое дополнение, однако в рассматриваемой коллокации прямое дополнение у ЗНАТЬ уже есть — это дополнительное придаточное; к тому же эксплетивное ОН факультативно и не несет смысловой нагрузки. Следовательно, это квазипрямое дополнение. Хороший пример квазипрямого до-

полнения — существительное в персидских глагольно-именных коллокациях и идиомах, способных иметь, кроме того, «настоящее» прямое дополнение:

- (11) a. *Reza bāčče-ra tūnbih kārd* ‘Реза наказал ребенка’.  
 Реза ребенок ПрямД наказание сделал  
 b. *Reza bāčče-ra fūrib dad* ‘Реза обманул ребенка’.  
 Реза ребенок ПрямД обман дал  
 c. *Reza bāčče-ra dust dašt* ‘Реза полюбил ребенка’  
 Реза ребенок ПрямД друг поимел

Выделенное жирным шрифтом существительное — квазипрямое дополнение глагола.

Теперь я могу предложить словарное описание коллокации типа «Я не + ЗНАТЬ» в словарной статье глагола ЗНАТЬ.

## ЗНАТЬ

...

Я не... :  $\dot{N}_{(черт)} \leftarrow \text{подлежащее-ЗНАТЬ}_{НАСТ} (\text{разг.-квазипрямо-объектное} \rightarrow \text{ОН}) ( | )$

### Условия

- 1) ЗНАТЬ-прямо-объектное  $\rightarrow \Delta_{\text{ПРОП}}$ .
- 2)  $\dot{N}_{(черт)}$  = {БОГ, КТО, прост. ПЁС, прост. ФИГ, разг. ЧЁРТ, прост. ШУТ, вульг. ХРЕН}.
- 3) ОН: **либо**  $\text{ОН}_{\text{ЕД. МУЖ}}$ , **либо**  $\text{n(ОН)}$ ,  $\text{g(ОН)} = \text{n(L)}$ ,  $\text{g(L)}$ ,  $L \leftarrow \text{подлежащ.} - L_2 - \dots \rightarrow L_{1(\text{pron, rel})}$ .

$\Delta_{\text{ПРОП}}$  обозначает поддевею придаточного дополнительного, зависящего от ЗНАТЬ в соответствии с моделью управления этого последнего.

Существуют и другие фразеологизованные  $\Xi + \text{К}$ -выражения, например, типа МАЛО/РЕДКО КТО [*мало кто хочет это читать*], АБЫ КТО [*абы к кому я не пойдю*]: это также нестандартные коллокации некоторых (не всех!) местоимений  $L_{(\text{pron, rel})}$ . Например:

## КТО

...

малочисленный : МАЛО  $\leftarrow$  местоименно-вспомогательное-КТО,  
 РЕДКО  $\leftarrow$  местоименно-вспомогательное-КТО  
 произвольный : АБЫ  $\leftarrow$  местоименно-вспомогательное-КТО

Наречия типа ЧЕРТ-ТЕ, МАЛО, РЕДКО и АБЫ зависят от местоимения по местоименно-вспомогательному ПСинтО, которое присоединяет к хозяину компонент «квасисложного слова», в том числе частицу КОЕ-. (В списке русских ПСинтО в [Мельчук 1974: 221—235] данное ПСинтО выступает под № 31, стр. 231; здесь я изменил его старое «неговорящее» название — 1-е вспомогательное.)

2.1.2. Свободные  $\Xi+K$ -выражения типа  
 [Сюда ходит] ты даже не подозреваешь кто

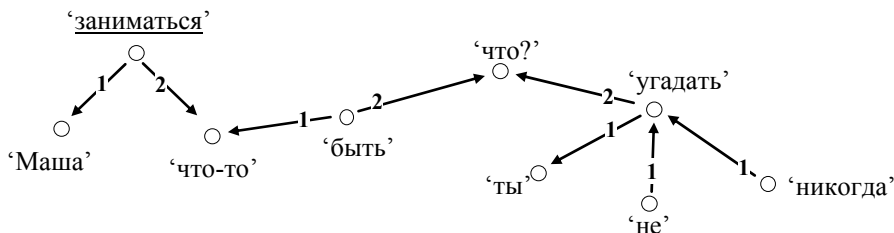
Примеры:

- (12) а. Маша занимается уж не припомню ← местоим.-вспом-чем.  
 б. Маша занимается никто в Москве не знает чем.  
 в. Маша занимается все в Москве знают чем.  
 д. Маша занимается мать Петра даже предположить не может чем.  
 е. Маша занимается ты никогда не угадаешь чем.

ПСинТС подобных  $\Xi+K$ -выражений — такая же, как и у их несвободных соответствий: их синтаксическая вершина — местоимение  $L_{(pron, rel)}$  (т. е. К-слово) от которого также по местоименно-вспомогательному ПСинТО зависит вершинный глагол остальной части, т. е. местоименно-определятельного придаточного.

Рассмотрим подробнее, как получается, например, фраза (12е). Ее (упрощенная) СемС дана в (13) [‘что?’ представляет смысл вопросительного местоимения ЧТО?]:

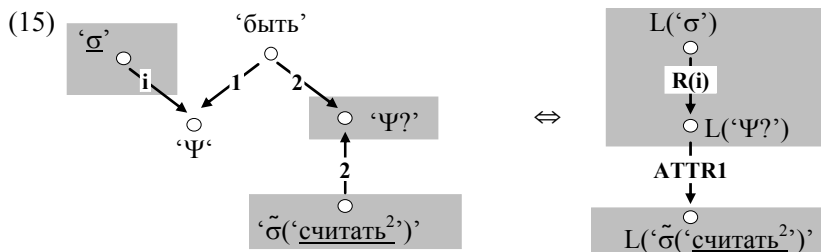
(13) Семантическая структура фразы (12е)



Эта СемС может быть реализована, так сказать, буквально:

- (14) а. Маша занимается чем-то, и ты никогда не угадаешь, что́ это.  
 б. Маша занимается чем-то, и ты никогда не угадаешь, чем (именно) (она занимается).

Фразы (14) строятся из СемС (13) по обычным семантическим, синтаксическим и морфологическим правилам. Однако для  $\Xi+K$ -выражений, в частности во фразе (12е), нужно особое Сем-правило — точнее, схема открытого множества Сем-правил:



### Условия

- 1) ‘Ψ’ : ‘что-то’ | ‘где-то’ | ‘куда-то’ | ‘когда-то’ | ‘как-то’ | ‘зачем-то’ | ‘почему-то’ | ‘сколько-то’  
 | ‘Ψ?’: ЧТО? | ГДЕ? | КУДА? | КОГДА? | КАК? | ЗАЧЕМ? | ПОЧЕМУ? | СКОЛЬКО?
- 2) Первый семантический актанта предиката ‘σ̃(‘считать<sup>2</sup>)’) = ‘я’, ‘ты’, ‘никто’, ‘все’ или ‘даже←N’.
- 3) Глагол L(‘σ̃(‘считать<sup>2</sup>)’) — либо несов. вида в наст. вр., либо сов. вида в будущем времени или в сослагательном наклонении.

В правиле (15) выражение L(‘σ’) обозначает лексическую единицу L, имеющую смысл ‘σ’, а выражение ‘σ̃(‘считать<sup>2</sup>)’ — смысл, центральным компонентом которого является ‘считать<sup>2</sup>’ (например, ЗНАТЬ ‘X считает<sup>2</sup>, что Y, и Y — правда’, ДОГАДАТЬСЯ ‘благодаря интуиции, X начал считать<sup>2</sup>, что Y, и Y — правда’, ПРЕДПОЛАГАТЬ ‘благодаря логическим рассуждениям, X считает<sup>2</sup>, что Y’).

Выражения подобного типа в английском языке были рассмотрены в [Lakoff 1974]<sup>5</sup>.

### 2.2. K+Ξ-выражения

Эти выражения синтаксически отличаются от Ξ+K-выражений тем, что в них Ξ **всегда** косвенно (зависит) от K-слова, т. е. нет аналогии с типом *Бог знает, куда он делся*, где K-слово (косвенно) зависит от Ξ. Лексически же они также бывают двух типов: фразеологизованные, у которых Ξ — фразема (2.2.1), и свободные (2.2.2).

#### 2.2.1. Фразеологизованные K+Ξ-выражения типа

[*Поужинаем*] *чем бог послал*

Здесь я отмечу две нестандартные коллокации местоимений КТО и ЧТО: в одной коллокатом является идиома [БОГ ПОСЛАЛ/ПОШЛЕТ] ≈ ‘имеющийся’ (образующая местоименно-определятельное придаточное), а во второй — наречие УГОДНО, еще один нестандартный коллокат:

#### ЧТО

...

имеющийся : [БОГ ПОСЛАЛ/ПОШЛЕТ]←местоименно-вспомогательное—ЧТО

произвольный : УГОДНО←местоименно-вспомогательное—ЧТО

Аналогичные нестандартные коллокации образуются идиомами [БОГ НА ДУШУ ПОЛОЖИТ] или [ПОД РУКУ ПОПАДЕТСЯ] и такими наречиями, как НИ ПОПАДЯ, ПОПАЛО, и др. в качестве коллокатов K-слова. Такое выраже-

<sup>5</sup> Вот один из примеров Лакова (с. 322):

(i) *John invited you'll never guess how many people to you can imagine what kind of a party at it should be obvious where with God only knows what purpose in mind, despite you can guess what pressure.*

ние — как бы часть сложного слова (ср. *что-то*, *что-нибудь*, *что угодно*) — присоединяется к К-слову посредством местоименно-вспомогательного ПСинтО.

### 2.2.2. Свободные К+Ξ-выражения типа

[*Мы вам дадим*] *что только ваш друг может пожелать*

#### Примеры:

- (16) а. *Маша всегда хорошо использует что к ней попадет в руки.*  
 б. *Маша поедет куда ее пошлют.*
- (17) а. *Маша занималась чем Ваня хотел*[, *чтобы она занималась*].  
 б. *Маша встретится с кем вам будет угодно*[, *чтобы она встретилась*].

Здесь К+Ξ-выражение — это не что иное, как «бесхозное», или «свободное», определительное придаточное (= англ. headless/free relative; оно описано, в частности, в [Bresnan & Grimshaw 1978]). Такое придаточное можно всегда восстановить до настоящего посредством вставки коррелята ТОТ/ТО, ТУДА, ТОГДА и т. д.: *кто к ней явится* ≡ *тот, кто к ней явится* или *куда ее пошлют* ≡ *туда, куда ее пошлют*.

ПСинтС свободного придаточного определительного должна быть такой же, как у соответствующего настоящего придаточного определительного, и такой же, какую имеет его независимое (= вопросительное) соответствие. А именно: в свободном придаточном К-слово, т. е. местоимение  $L_{(pron, rel)}$ , зависит как дополнение от глагола V — сказуемого придаточного предложения, а сам этот V зависит (тоже как дополнение) от сказуемого главного предложения.

В свободном придаточном местоимение  $L_{(pron, rel)}$  играет, выражаясь метафорически, двойную роль: **по смыслу** оно как бы является членом сразу обоих предложений, т. е. и местоименно-придаточного, и главного. Синтаксически подобная ситуация, разумеется, невозможна; но давление смысла столь велико, что в русском языке поверхностная форма местоимения  $L_{(pron, rel)}$  должна удовлетворять управлению глаголов обоих этих предложений: в противном случае результат грамматически неправилен. (В примерах типа (17) применительно к местоименно-определятельному придаточному речь идет об элидированном глаголе, приведенном в квадратных скобках.) Подчеркну, что требуется лишь чисто формальное совпадение означающих: так, в (16а) форма *что* соответствует как бы двум разным ГМорфП, т. е. разным падежам, а именно — ЧТО<sub>вин</sub> (в самой фразе) и ЧТО<sub>им</sub> (в свободном придаточном)<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Подобное ограничение известно и в других языках. Так, например, в немецком языке К-слово может «совмещать» два разных падежа, только если оба эти падежа формально совпадают, т. е. имеют идентичные означающие ([Dalgryple, Kaplan 2000: 759, (2) и сл.]; я слегка изменил примеры для большей наглядности):